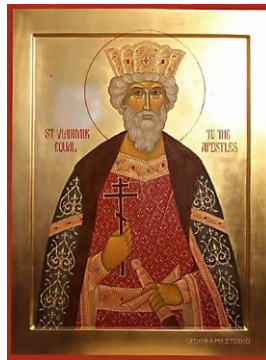


УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР

СВ. ВОЛОДИМИРА

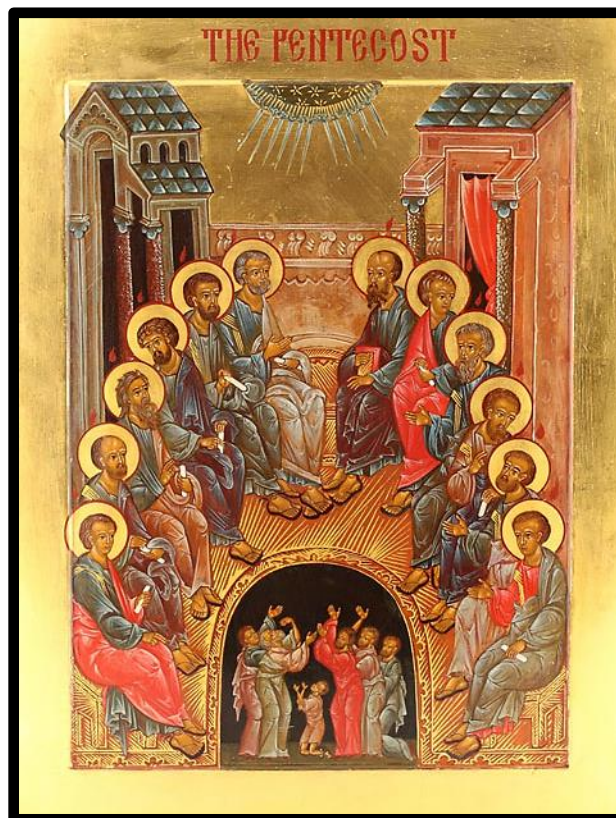
404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB  
T2E 5A6



ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX

SOBOR

404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB  
T2E 5A6



SUNDAY, JUNE 16, 2019

VESPERS / CONFESSION: Saturdays & Eve of Feast Days 6:00 PM

3RD AND 6TH HOURS: Sundays 9:00 AM

DIVINE LITURGY: Sundays 9:30 AM

Weekday Feast Days 10:00 AM

[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)

PASTOR:

ASSOCIATE PASTOR:

PARISH COUNCIL PRESIDENT:

CULTURAL CENTRE:

Rt. Rev. Fr. Taras Krochak

Rev. Fr. Dr. Timothy Chrapko

Lorne Calkins

Michele Faryna

403-241-7742 / 403-264-3437

403-700-9947 / 403-264-3437

403-278-0822 / 403-264-3437

403-264-3437 / 403-264-3437

**П'ЯТИДЕСЯТНИЦЯ  
НЕДЛЯ СВЯТОЇ ТРОЙЦІ**

**АПОСТОЛ: ДІЯНЬ 2:1-11 [ЗАЧАЛО 3].  
ЄВАНГЕЛІЯ: ІН. 7:37-52, 8:12 [ЗАЧАЛО  
27]**

**НЕДЛЯ 16-ГО ЧЕРВНЯ, 2019 Р.Б.**

**АНТИФОН ПЕРШИЙ – ГОЛОС 2:**

1. Небеса возвіщають славу Божу,  
про діла ж Його промовляє  
небозвід.

**Після кожного стиха — приспів:**

*Приспів:* Молитвами Богородиці,  
Спасе, спаси нас.

2. День дневі передає слово і ніч ночі  
сповіщає розуміння.

3. По всій землі лунає голос  
їх і до краю вселенної слова  
їх.

4. Слава Отцю, і Сину, і Святому  
Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків.  
Амінь.

**АНТИФОН ДРУГИЙ – ГОЛОС 2:**

1. Вислухає тебе Господь у день  
скорботи, захистить тебе Ім'я Бога  
Якова.

**Після кожного стиха — приспів:**

*Приспів:* Спаси нас, Утішителю  
Благий, співаємо Тобі: Алілуя.

2. Він пошле тобі поміч із святині, і з  
Сіону підкріпить тебе.

3. Господь дасть тобі, за серцем твоїм,  
і наміри твої здійснить.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові,  
і нині, і повсякчас, і на віки віків.  
Амінь.

**ЄДИНОРОДНИЙ СИНУ ... (СТ. 254)**

**PENTECOST  
HOLY TRINITY SUNDAY**

**EPISTLE: ACTS 2:1-11 [BEGINNING 3].  
GOSPEL: JN. 7:37-52, 8:12 [BEGINNING  
27]**

**SUNDAY, JUNE 16, 2019**

**ANTIPHON ONE – TONE 2:**

1. The heavens proclaim the glory of God  
and the firmament speaks of the work of His  
hands.

**After each verse — the refrain:**

*Refrain:* Through the prayers of the  
Theotokos, O Saviour, save us.

2. Day to day pours forth speech and  
night to night proclaims knowledge.

3. Their voice resounds throughout the  
whole world and their words to the ends of  
the universe.

4. Glory to the Father, and to the Son, and  
to the Holy Spirit, both now, and ever, and  
unto the ages of ages. Amen.

**ANTIPHON TWO – TONE 2:**

1. May the Lord hear you in the day of  
affliction, may the Name of the God of Jacob  
defend you.

**After each verse — the refrain:**

*Refrain:* O Gracious Comforter, save us  
who sing to You: Alleluia.

2. May He send you help from His  
sanctuary and aid out of Zion.

3. May He grant you your heart's desire  
and fulfill your every wish.

Glory to the Father and to the Son and to  
the Holy Spirit, both now and ever and unto  
the ages of ages. Amen.

**O ONLY-BEGOTTEN SON ... (PG. 255)**

### АНТИФОН ТРЕТІЙ – ГОЛОС 8:

1. Господи, силою Твоєю звеселиться цар і спасінню Твоєму вельми возрадується.

**Після кожного стиха — тропар:**

**Тропар – Голос 8:** Благословен еси, Христе Боже наш, що премудрими рибаків явив, пославши їм Духа Святого, і ними увесь світ уловив. Чоловіколюбче, слава Тобі.

2. Ти дав йому бажання серця його і прохання уст його Ти не відкинув.

3. Ти зустрів його благословенням благосним і поклав на голову його вінець із каміння дорогоцінного.

**Вхідне:** Піднесися, Господи, силою Твоєю! Будемо співати й прославляти могутність Твою.

**Тропар – Голос 8:** Благословен еси, Христе Боже наш, що премудрими рибаків явив, пославши їм Духа Святого, і ними увесь світ уловив. Чоловіколюбче, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

**Кондак П'ятидесятниці, Голос 8:** Коли Ти, зійшовши, мови змішав, розділив Ти народи, Всевишній. Коли ж вогненні язики роздавав, то призвав усіх до єдності, і ми одноголосно славимо Всесвятого Духа.

**Замість Трисвятого:** Усі ті, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Алілуя.

**Прокимен – Голос Голос 8-ий:** По всій землі лунає голос їх і до краю

### ANTIPHON THREE – TONE 8:

1. O Lord, the king shall rejoice in Your strength, and greatly delight in Your deliverance.

**After each verse — the Tropar:**

**Tropar – Tone 8:** Blessed are You, O Christ our God, Who has revealed the fishermen to be most wise, by sending down upon them the Holy Spirit and through them drew the universe into Your net. O Lover-of-Mankind, glory to You.

2. You granted him his soul's desire and did not deny the plea of his lips.

3. You anticipated him with Your good blessings; You set a crown of precious stones upon his head.

**Entrance:** Be exalted, O Lord, in Your power: with song and psaltery we will praise Your mighty deeds.

**Tropar – Tone 8:** Blessed are You, O Christ our God, Who has revealed the fishermen to be most wise, by sending down upon them the Holy Spirit and through them drew the universe into Your net. O Lover-of-Mankind, glory to You.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

**Kondak of Pentecost – Tone 8:** When You descended, O Most High, You confused the tongues and separated the nations. When You distributed the tongues of fire, You called all to unity, therefore, with one voice we glorify the All-Holy Spirit.

**Instead of the Trisagion Hymn:** As many as have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.

**Prokeimenon – 8th Tone:** Their voice resounds throughout the whole world

вселенної слова їх.

*Стих:* Небеса возвіщають славу Божу, про діла ж Його промовляє небозвід.

**Діяннь 2:1-11:** Тими днями... Коли ж почався день П'ятидесятниці, всі вони однодушно знаходилися вкупі. І нагло зчинився шум із неба, ніби буря раптова зірвалася, і переповнила весь той дім, де сиділи вони. І з'явилися їм язики поділені, немов би огненні, та й на кожному з них по одному осів. Усі ж вони сповнились Духом Святим, і почали говорити іншими мовами, як їм Дух промовляти давав. Перебували ж в Єрусалимі юдеї, люди побожні, від усякого народу під небом. А коли оцей гомін зчинився, зібралася безліч народу, та й диву далися, бо кожен із них тут почув, що вони розмовляли їхньою власною мовою! Усі ж побентежилися та дивувалися, та й казали один до одного: Хіба ж не галілеяни всі ці, що говорять? Як же кожен із нас чує свою власну мову, що ми в ній народились? Парфяни та мідяни та еламіти, також мешканці Месопотамії, Юдеї та Каппадокії, Понту та Азії, і Фрігії та Памфілії, Єгипту й лівійських земель край Кірени, і захожі римляни, юдеї й нововірці, критяни й араби, усі чуємо ми, що говорять вони про великі діла Божі мовами нашими!

**Алилуя – Голос 1-ий:** Словом Господнім небеса утвердилися, і духом уст Його – вся сила їх.

*Стих:* З неба споглянув Господь, і побачив усіх синів людських.

**Ін. 7:37-52, 8:12:** А останнього великого дня свята Ісус стояв і кликав, говорячи: Коли прагне хто з вас нехай прийде до Мене та й п'є! Хто вірує в Мене, як каже Писання, то ріки живої води

and their words to the ends of the universe.

*Verse:* The heavens proclaim the glory of God; the firmament speaks of the works of His hands.

**Acts. 2:1-11:** In those days... When the day of Pentecost had come, they were all together in one place. And suddenly a sound came from heaven like the rush of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting. And there appeared to them tongues as of fire, distributed and resting on each one of them. And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues, as the Spirit gave them utterance. Now there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation under heaven. And at this sound the multitude came together, and they were bewildered, because each one heard them speaking in his own language. And they were amazed and wondered, saying: Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us in his own native language? Parthians and Medes and Elamites and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabians, we hear them telling in our own tongues the mighty works of God!

**Alleluia – 1st Tone:** By the Word of the Lord the heavens were established, and all of their might – by the Spirit of His mouth.

*Verse:* The Lord looked down from Heaven and beheld all the sons of men.

**Jn. 7:37-52, 8:12:** On the last day of the feast, the great day, Jesus stood up and proclaimed: If any one thirst, let him come to me and drink. He who believes in me, as the scripture has said: Out of his heart shall flow

потечуть із утроби його. Це ж сказав Він про Духа, що мали прийняти Його, хто ввірував у Нього. Не було бо ще Духа на них, не був бо Ісус ще прославлений. А багато з народу, почувши слова ті, казали: Він справді пророк! Інші казали: Він Христос. А ще інші казали: Хіба прийде Христос із Галілеї? Чи ж не каже Писання, що Христос прийде з роду Давидового, і з села Віфлеєму, звідкіля був Давид? Так повсталала незгода в народі з-за Нього. А декотрі з них мали замір схопити Його, та ніхто не поклав рук на Нього. І вернулася служба до первосвящеників та фарисеїв, а ті їх запитали: Чому не привели ви Його? Відказала та служба: Чоловік ще ніколи так не промовляв, як Оцей Чоловік. А їм відповіли фарисеї: Чи й вас із дороги не зведено? Хіба хто з старших або з фарисеїв увірував у Нього? Та проклятий народ, що не знає Закону! Говорить до них Никодим, що приходив до Нього вночі, і що був один із них: Хіба судить Закон нашу людину, як перше її не вислухає, і не дізнається, що вона робить? Йому відповіли та сказали вони: Чи й ти не з Галілеї? Досліди та побач, що не прийде Пророк із Галілеї. І знову Ісус промовляв до них, кажучи: Я Світло для світу. Хто йде вслід за Мною, не буде ходити у темряві той, але матиме світло життя.

rivers of living water. Now this he said about the Spirit, which those who believed in him were to receive; for as yet the Spirit had not been given, because Jesus was not yet glorified. When they heard these words, some of the people said: This is really the prophet. Others said: This is the Christ. But some said: Is the Christ to come from Galilee? Has not the scripture said that the Christ is descended from David, and comes from Bethlehem, the village where David was? So there was a division among the people over him. Some of them wanted to arrest him, but no one laid hands on him. The officers then went back to the chief priests and Pharisees, who said to them: Why did you not bring him? The officers answered: No man ever spoke like this man! The Pharisees answered them: Are you led astray also? Have any of the authorities or of the Pharisees believed in him? But this crowd, who do not know the law, are accursed. Nicodemus, who had gone to him before, and who was one of them, said to them: Does our law judge a man without first giving him a hearing and learning what he does? They replied: Are you from Galilee too? Search and you will see that no prophet is to rise from Galilee. Again, Jesus spoke to them, saying: I am the light of the world; he who follows me will not walk in darkness, but will have the light of life.

**Задостойник – Ірмос – Голос 4:**  
Величай, душе моя, Святого Духа, що від Отця походить.

*Ірмос, Голос 4:* Радуйся, Царице, Матір-дівственна Славо, бо ніякі красномовні благоговірливі уста нездатні Тебе оспівати достойно, і безсилий розум усякий, щоб Твої пологи зрозуміти. Тому Тебе одноголосно славимо.

**Причасник:** Дух Твій Благий

**Instead of “It Is Worthy” – Irmos – Tone 4:** Magnify, O my soul, the Holy Spirit Who proceeds from the Father.

*Irmos – Tone 4:* Rejoice, O Queen, Virgin-Mother of the Word, for no eloquent or sweet speaking mouth is capable of hymning you worthily, and every mind is powerless to understand Your childbearing. Therefore, with one accord we magnify You.

**Communion Verse:** Your Good Spirit

наставить мене на землю правди.  
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

will direct me to the ground of truth.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**УВАГА:** Відразу після відпусту Літургії відправляється чин з Колінопреклоненими Молитвами.

**NOTE:** Immediately following the Dismissal of the Liturgy the Office of the Prayers of Kneeling is served.

### ПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ

Субота, 22-го червня - Вечірня й Сповідь - 6:00 вечора.

Неділя, 23-го червня - Св. Літургія о год. 9:30 рано.

Понеділок 24-го червня до П'ятниця 12-го липня - Піст Петрівка.

Субота, 29-го червня - Вечірня й Сповідь - 6:00 вечора.

Неділя, 30-го червня - Св. Літургія о год. 9:30 рано.

Субота, 6-го липня - Різдво Святого Пророка, Предтечі й Хрестителя Господнього Іоана – Велика Вечірня з Літією й Сповідь - 6:00 вечора.

Неділя, 7-го липня - Різдво Святого Пророка, Предтечі й Хрестителя Господнього Іоана - Св. Літургія о год. 9:30 рано.

### ОГОЛОШЕНЬ

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ УСІМ НАШИМ БАТЬКАМ: Українська Православна Соборна Громада Св. Володимира щиросеречно вітає всіх батьків з нагоди День Батька та бажає їм спокійного й щасливого життя, доброго здоров'я та многих і благих літ! Усім покійним батькам співаємо заупокійну пісню "Вічна Пам'ять!"

**ПРИМІТКА ЩОДО СВ. ПРИЧАСТЯ** – Св. Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до о. Тараса або о. Тимофія.

### DIVINE SERVICES

Saturday, June 22 - Vespers and Confession - 6:00 PM.

Sunday, June 23 - Divine Liturgy 9:30 AM.

Monday, June 24 to Friday, July 12 - St. Peter's Fast.

Saturday, June 29 - Vespers and Confession - 6:00 PM.

Sunday, June 30 - Divine Liturgy 9:30 AM.

Saturday, July 6 - Nativity of the Holy Prophet, Forerunner and Baptist of our Lord John - Great Vespers with Litia and Confession - 6:00 PM.

Sunday, July 7 - Nativity of the Holy Prophet, Forerunner and Baptist of our Lord John - Divine Liturgy - 9:30 AM.

## ANNOUNCEMENTS

FR. TARAS IS SERVING IN LETHBRIDGE TODAY.

SINCEREST GREETINGS TO ALL OUR FATHERS: St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor Congregation sincerely greets all fathers on the occasion of Father's Day and wishes them a peaceful and successful life, good health and many blessed years! To all reposed fathers we sing the hymn of repose "*Memory Eternal!*"

**A NOTE REGARDING COMMUNION** – The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent confession may participate in Holy Communion. If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Taras or Fr. Timothy.

YOU ARE CORDIALLY INVITED: UCCLA, the Canadian First World War Internment Recognition Fund and Parks Canada invite you to the unveiling of the statue and plaque commemorating the internment operations of 1914 -1920. The event will take place on Saturday, June 22, 2019 at 1 PM MDT at the Natural Bridge, Emerald Lake Road, Yoho National Park, BC. Information: 403.903.5013 or [bsydoruk@telus.net](mailto:bsydoruk@telus.net).

RESERVED BUS FOR STATUE AND PLAQUE UNVEILING: A bus has been organized for Calgary's Ukrainian Community by St. Stephen's parish for the trip to the Statue and Interpretive Panel unveiling at the Camp Otter Internment site for Saturday, June 22. Please meet at the St. Stephen's parish parking lot by 8:30 AM. Each parish has been allocated approximately 15 seats on this bus. The cost for travel by bus is \$30 per person. Lorne Calkins will be collecting the \$30 after Liturgy today for people wishing to take the bus. For those travelling by bus, please consider bringing a bag lunch. For people wishing to drive, please allocate about 2 1/2 hours to get from Calgary to the Natural Bridge in Yoho National Park.

GRADUATE AND ACOLYTE  
RECOGNITION: St. Vladimir's

### SUNDAY COFFEE HOUR

The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for:

June 2 – Katherine Hawkins, Carolyn McCormac & MaryAnn Pasichnuik

June 9 – Luda Stadnik & Natalia Tarika

June 16 – Susan Kurczaba & Jane Overholt

June 23– Roxolana Chumak & Oksana Maznychka

June 30– Olga Boykiw & Audrey Dmytriw

We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!



**ON THE WEB**



Ukrainian Orthodox Sobor Congregation is pleased to hold its annual Graduate Recognition and Acolyte Recognition ceremonies on Sunday, June 23 following the Divine Liturgy. If you are graduating from high school, college, a technical institution, university or trade school or if you know of someone who is, please contact Greg Syrnick at 403-461-9771 or [gsyrnick@gmail.com](mailto:gsyrnick@gmail.com) with this information as soon as possible but not later than Wednesday, June 19.

**CHURCH SCHOOL POTLUCK:** St. Vladimir’s Sunday School teachers, parents and children are hosting a farewell potluck supper for Father Taras, Father Timothy and their families on Sunday, June 23rd at 5:00 p.m. All families with young children are welcome to bring your favorite potluck dish and join us. Location – Cultural Centre Lower Hall.

**SINCEREST GREETINGS ARE EXTENDED TO:** Subdeacon Ihor Triska who recently celebrated his birthday. May the Lord bless him with good health and grant him Many Years – *Ha MHorii Jita!*

**NOTE—BIRTHDAY AND ANNIVERSARY GREETINGS:** If you wish to have your Birthday or Anniversary **included in or removed** from the weekly announcements, please inform Fr. Taras of your request.

**THE MYKOLA WORON LIBRARY AND ARCHIVES,** located in St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cultural Centre in Calgary, is looking for summer workers to fill four eight-week positions. Not all of these positions require student status, but they do require a SIN and at least permanent resident or refugee status. International students are not eligible. All positions require Ukrainian language skills. For full details, please visit [www.woronlibrary.wordpress.com](http://www.woronlibrary.wordpress.com).

**AUTOMATED FUNDS TRANSFER:** St. Vladimir's Sobor now offers Automated Debit for the purpose of donating to our congregation. Further information can be found at <http://stvlads.com> / by clicking on the “Resources” tab near the top of the home page, then clicking on “Forms” and reviewing the information located under the heading “Pre-Authorized Debit” section.

<b>UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA - UWAC</b> Ethel Tacey - President Tel: 403-264-3437      Tel: 403-264-3437	<b>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox CHURCH SCHOOL</b> Joanna Calkins - Director Tel: 403-278-0822      Tel: 403-264-3437	<b>UKRAINIAN SELF RELIANCE ASSOCIATION OF CANADA - TYC</b> Michael Zubkow - President Tel: 403-246-1609      Tel: 403-264-34377
<b>UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA Calgary Collection</b> Zennovia Haydey Tel: 403-238-3071      Tel: 403-264-3437	<b>St Vladimir's Ukrainian Orthodox CHURCH CHOIR</b> Greg Syrnick Tel: 403-461-9771      Tel: 403-264-3437	<b>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox LIBRARY &amp; ARCHIVES</b> Arkadij Chumak Tel: 403-264-3437
<b>SADOCHOK (Ukrainian Preschool) Ages 3-5</b> Tel: 403-264-3437	<b>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox SENIORS' GOLDEN AGE CLUB</b> Daniel Zukiwsky - President Tel: 403-247-7041      Tel: 403-264-3437	<b>ORDER OF ST. ANDREW</b> Paul Amiot - President Tel: 403-257-5778      Tel: 403-264-3437